

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Automatică
1.4 Domeniul de studii	Ingineria Sistemelor
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatică și Informatică Aplicată
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	22.00

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<i>Limbă străină I (engleză, franceză, germană - redactarea documentelor tehnice)</i>				
2.2 Titular de curs	Lect.dr. Mona Tripon – Mona.Tripon@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect					
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – impusă, DO – opțională, DFac – facultativă				DI

3.3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.2 Număr de ore pe semestru	50	din care:	Curs	28	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										
(f) Alte activități:										
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a)...3.3(f)))					22					
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)					50					
3.6 Numărul de credite					2					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	Nivel de cunoaștere a limbii străine A2-B1 (conform CEFR)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	-
6.2 Competențe transversale	CT3 Identificarea oportunităților de formare continuă și valorificarea eficientă a resurselor și tehnicilor de învățare pentru propria dezvoltare.

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competenței de a elabora un text din domeniul tehnic. Dezvoltarea deprinderii de documentare, selectare și redactare a informației.
7.2 Obiectivele specifice	La sfârșitul semestrului, studentul va fi capabil: să înțeleagă și să recunoască structuri retorice și funcționale ale limbajului tehnic scris; să redacteze texte cu caracter tehnic.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Elementele comunicării. Comunicarea în mediul științific, academic și profesional.	2	Prelegere/conversație	
Informația și mecanismele transmiterii ei. Încărcătura informațională a unui text.	2		
Elemente de bază proprii redactării textelor cu caracter tehnico- științific. Etapele procesului de scriere a unui document tehnic.	2		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat.	2		
Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens,	2		
Modalități de formare a unor termeni noi prin compunere, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
Consultarea surselor tipărite și electronice. Identificarea specificităților lingvistice ale textului științific.	2		
Tipuri de documente tehnice. Genuri scrise în discursul științei	2		
Înțelegerea textului tehnic și științific: extragerea ideilor principale, secundare, a detaliilor suport; rezumatul unui text specializat.	2		
Generarea de idei. Planul de redactare. Conectorii logici. Fixarea vocabularului. Pregătirea redactării.	2		
Funcții retorice frecvente în documentele tehnice: definiția, clasificarea, exemplificarea, avertizarea, delimitarea responsabilităților, sancționarea.	2		
Parafrazarea. Plagiatul și identificarea referințelor.	2		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	2		
Test final	2		
Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>) 1. Arbeitskreis Schuhmann: Moderieren-Projektieren-Präsentieren: Methoden trainieren. Verlag Europa Lehrmittel, 2. Auflage, 2012. (Biblioteca UTCN, nr. inv- 541.521/2013) 2. Fearn, A./Buhlmann R.: Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr-und Arbeitsbuch. Verlag Europa-Lehrmittel, 2013. ISBN 978-3-8085-7309-9 (Biblioteca UTCN, nr. inv- 540.874/2013) 3. Tripon, Mona: Faszination Technik. Sprachtrainer Deutsch für Studenten technischer Universitäten. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2012. ISBN 978-973-647908-3 (Biblioteca UTCN, nr. inv- 538.294/2012) 4. Zimmermann, Günther: Texte schreiben-einfach, klar, verständlich. Berichte, Präsentationen, Referate, Anleitungen, Dokumentationen. Edition Praxis.Wissen, Verlag BusinessVillage, 2010. http://vk.com/doc277688559_437652398?hash=9d2c11103291d5f21f&dl=48ea83b690a251a1a			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cunoașterea unei limbi străine va permite o integrare mai flexibilă a absolvenților pe piața muncii, precum și accesul la dezvoltarea profesională personală. Introducerea în limbajul de specialitate va facilita capacitatea de documentare în meseria aleasă.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea elaborării unui text de mici dimensiuni în mod corect în ceea ce privește formatul, structurile lingvistice, lexicale și discursive.	Test scris Teme aplicative	50% 50%
Seminar			
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

Data completării 02.09.2022	Titular de curs Lect.dr. Mona Tripon	Titular de seminar
Data avizării în Departament 02.09.2022		Director Departament Conf. dr. Ruxanda Literat
Data aprobării în Consiliul Facultatii Automatică și Calculatoare		Decan Prof.dr.ing. Liviu MICLEA

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatica și calculatoare
1.3 Departamentul	Limbă Moderne și Comunicare
1.4 Domeniul de studii	Automatica
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatica
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	22.00

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limbă străină I. Redactarea documentelor tehnice (engleză)						
2.2 Aria de conținut	CT2						
2.3 Responsabil de curs	Lect. dr. Maria Augusta Szasz, augusztasz@lang.utcluj.ro						
2.4 Titularul activităților de seminar							
2.5 Anul de studiu	2	2.6 Semestrul	1	2.7 Tipul de evaluare	C	2.8 Regimul disciplinei	DC, DOB

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 2 curs	- seminar / laborator	
3.4 Total ore din planul de învățământ	52	din care: 28 curs	- seminar / laborator	28
Distribuția fondului de timp				ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe				8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren				
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri				8
Tutoriat				
Examinări				4
Alte activități.....				
3.7 Total ore studiu individual				24
3.8 Total ore pe semestru				52
3.9 Numărul de credite				2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	Nivel de cunoaștere a limbii străine A2-B2 (conform CEFR)

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	• N/A

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	- Aprofundarea trăsăturilor distinctive ale limbii străine pentru scopuri specifice - Utilizarea elementelor de bază ale discursului științelor exacte (lexic, structuri lingvistice, și gramaticale).
Competențe transversale	Identificarea rolurilor și responsabilităților într-o echipă plurispecializată, luarea deciziilor și atribuirea de sarcini, cu aplicarea de tehnici de relaționare și muncă eficientă în cadrul echipei, într-o limbă străină. Identificarea oportunităților de formare continuă și utilizarea eficientă a surselor informaționale și a resurselor de comunicare și formare profesională (portaluri Internet, aplicații software de specialitate, baze de date, cursuri on-line etc.) într-o limbă de circulație internațională.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competențelor de comunicare scrisă în context academic/ profesional tehnic.
7.2 Obiectivele specifice	La sfârșitul semestrului, studentul va fi capabil să: --caute și să utilizeze în mod corect sursele de informare specifice studiului academic și/ sau științific --își adapteze stilul de scriere în funcție de tematică, scop, auditoriu și context --identifice principalele tipuri de documente specifice domeniului tehnic/ științific --organize informația în vederea scrierii unui text specific domeniului tehnic/ științific

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<ol style="list-style-type: none"> 1. Descrierea scopului comunicării în context profesional sau academic. 2. Procesul de scriere a unui document tehnic/ științific. Evaluarea temei, scopului, auditoriului și contextului. 3. Procesul de scrierea a unui document tehnic/ științific. Propoziția și paragraful. Punctuația și ortografia 4. Organizarea informației și structurarea ideilor: idei importante vs. detalii, susținerea informației și exemplificarea, informații suplimentare 5. Funcții lingvistice în scrierea tehnică: definirea și exemplificarea, contrast și comparație, cauză și efect, descriere, instrucțiuni 6. Prezentarea, descrierea și interpretarea informațiilor numerice, a informațiilor din grafice sau tabele 7. Prezentarea informațiilor de ordin narativ. Marcatori ai secvenței și conectori sintactici. Elemente de tranziție, marcatori ai discursului 8. Revizuire textului și corectarea acestuia. 9. Tehnici de reducere a textului. Sinteza, rezumatul, referatul 10. Prezentarea diferitelor tipuri de documente tehnice/științifice 11. Limbaj formal vs. limbaj informal. Engleza britanică vs. Engleza americană 	<p>Predarea interactivă, lucrul în echipă/perechi, mini-proiecte individuale și de grup/pereche</p>	

12. Respectarea convențiilor de scriere a documentelor, aspecte legale și etice privind scrierea documentelor în context academic		
13. Identificarea și utilizarea surselor de informare tipărite și electronice. Evitarea plagiatului. Parafrazarea. Surse de referință.		
14. Test final		
Bibliografie Marinela Grănescu, Ema Adam (2009) <i>Effective Academic and Technical Writing</i> , U.T.Press, Cluj-Napoca Sonia C. Munteanu (2002) <i>Academic Writing for Engineering Students</i> , GenesisTipo, Cluj-Napoca Philip Rubens (2001) <i>Science and technical writing : a manual of style</i> , Routledge Angela M. Thody (2006) <i>Writing and Presenting Research</i> , Sage Publications.		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Bibliografie		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cunoașterea unei limbi străine va permite o integrare mai flexibilă a absolvenților pe piața muncii, precum și accesul la dezvoltarea profesională personală. Introducerea în limbajul de specialitate va facilita capacitatea de documentare în meseria aleasă.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Test scris Evaluare pe parcurs	40% 60%
10.5 Seminar/Laborator			
10.6 Standard minim de performanță			
Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

Data completării
02.09.2022

Titular de curs
Lect. dr. Maria Augusta Szasz

Titular de seminar

Data avizării în Departament
02.09.2022

Director Departament
Conf. univ. dr. Ruxanda Literat

Data aprobării în Consiliul Facultății Automatică și Calculatoare

Decan

.....

Prof.dr.ing. Liviu MICLEA

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Automatică
1.4 Domeniul de studii	Ingineria Sistemelor
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatică și Informatică Aplicată
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	22.00

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limbă străină I (engleză, franceză, germană - redactarea documentelor tehnice)				
2.2 Titularii de curs	Limba franceză: Lect.dr. Forna Adina – Adina.Forna@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect	-				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – impusă, DO – opțională, DFac – facultativă				DI

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										2
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										8
(d) Tutoriat										-
(e) Examinări										4
(f) Alte activități:										-
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))										22
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)										50
3.6 Numărul de credite										2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel de cunoaștere a limbii straine (franceză) B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	Formare continuă

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiu articole de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	CT3 - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională.

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format, a lexicului specializat și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba străină (franceză)
---------------------------------------	---

7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific; - Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate; - Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.
---------------------------	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Scris/vorbit în mediul academic/universitar și profesional în limba franceză: interlocutori implicați, schimburi, interacțiuni, intenții și efecte, disfuncționalități lingvistice etc.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Conținuturile adaptate specificului limbii predate și specificului convențiilor discursive ale limbajului specializat în limba de predare
Redactarea științifică: ce este informația și mecanismele transmiterii ei. Tipuri de documente științifice și tehnice și specificități legate de conținut, structură, așezare în pagină în limba franceză.	2		
Discursul științific specializat. Elemente de bază proprii redactării textelor cu caracter științific și tehnic. Etapele procesului de scriere a unui document tehnic.	3		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat. Convenții și reguli gramaticale legate de lizibilitatea textului științific în limba franceză.	3		
Limbajul științific și tehnic în limba franceză (coerență textuală, condensare sintactică, fraze impersonale, nominalizare, unități lexicale complexe).	3		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (I): definirea subiectului și a scopului redactării, colectarea ideilor. Consultarea surselor tipărite și electronice.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (II): evitarea plagiatului și contribuțiile personale. Parafrazarea. Identificarea referințelor.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (III): generarea de idei, trierea și structurarea ideilor. Planul de redactare și revizuirea sa.	1		
Prima varianta a textului redactat: conectorii logici, fixarea vocabularului, structura textului.	1		
Așezarea în pagină (organizare formală, punctuație specifică limbii franceze, citate, abrevieri, sigle și acronime, figuri și tabele, numere și unități de măsură, note de subsol etc.).	2		
Întocmirea bibliografiei și a anexelor. Norme stilistice specifice publicațiilor din domeniul tehnico-științific.	1		
Verificarea și corectarea textului redactat. Erori de gramatică și vocabular frecvente în limba franceza (dezacorduri gramaticale, erori de utilizare a prepozițiilor, imprecizie lexicală, barbarisme, paronime etc.). Tehnici eficiente de îmbunătățire a textului.	3		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	3		
Test final	1		
<p>Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pascale Mattéi, <i>Apprendre à rédiger</i> (2012). Paris: Librio Inédit. 2. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys. 3. Jean-Luc Michel, <i>Théories de la communication</i> (2008). Saint-Étienne: Université Jean Monnet. 4. Mireille Brahic, <i>Mieux rédiger ses écrits professionnels</i> (2007). Paris: Édition d'Organisation. 5. Colette Kleemann-Rochas, Graziella Farina, Mercedes Fernandez, Mireille Michel, <i>Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ?</i> (2003). Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen. 			

8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*	Nr.ore	Metode de predare	Observații
-	-	-	-
Bibliografie (bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător)			
-			

*Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba străină (franceză)
- Creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba străină (franceză).

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină	Test scris + teme aplicative (evaluare pe parcurs)	Test scris – 50% Teme aplicative – 50%
Seminar	-	-	-
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

	Titular de curs	Titular de seminar
Data completării		
02.09.2022	Lect.dr. Adina Forna	-

Data avizării în Departament	Director Departament	
02.09.2022	Conf.dr. Ruxanda Literat	
	
Data aprobării în Consiliul Facultatii Automatică și Calculatoare	Decan	
.....	Prof.dr.ing. Liviu MICLEA	